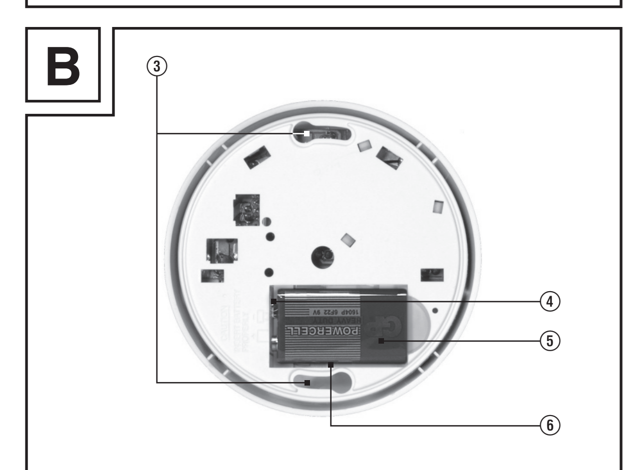
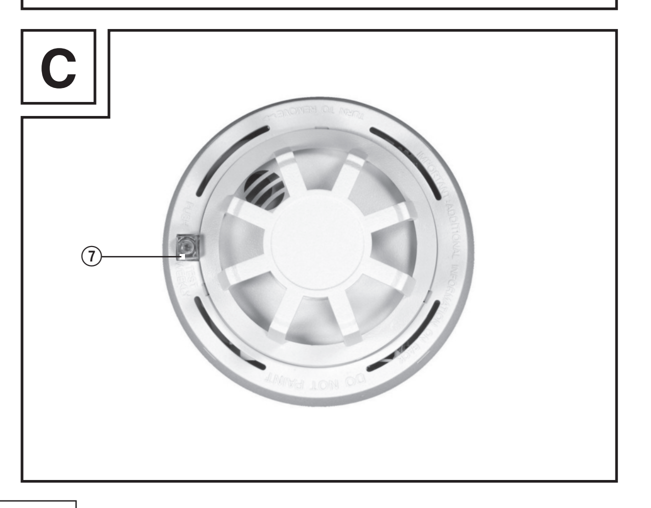
A

② ①

B



C



Introducción

Lea atentamente todo este manual. El manual de instrucciones pertenece a este producto y contiene indicaciones importantes sobre la puesta en marcha y el manejo. Observe siempre todas las indicaciones de seguridad. Si tiene dudas o no está seguro respecto al manejo del aparato, pregúntele a un técnico especializado, infórmese en Internet en la dirección www.dexaplan.com o póngase en contacto con el centro de asistencia. Conserve estas indicaciones en lugar seguro y, de ser necesario, entrégueselas a terceros.

Utilización correcta

Este detector de calor ha sido concebido para el uso doméstico en ambientes interiores. Con una temperatura de aprox. 60 °C, el detector de calor emite un tono de alarma de 85 dB(A) para advertir en caso de un incendio.
Coloque el detector de calor en sectores en los que el polvo o el vapor activarían por error la alarma en detectores de humo, especialmente en la cocina y eventualmente también en el sótano, el lavadero y el garaje. El detector de calor no puede ser instalado reemplazando a detectores de humo en las vías de escape, salas de estar o dormitorios. Aténgase a las disposiciones de construcción locales. En caso de incendio, los detectores de humo generalmente reaccionan antes que los detectores de calor. Debido a esto, los detectores de humo deben ser instalados en lugares apropiados, pero siempre en el pasillo o corredor delante de las habitaciones en las que están instalados los detectores de calor. Sin la vigilancia adicional de los detectores de humo, el detector de calor no le proporciona una protección adecuada frente a incendios.
El suministro eléctrico se realiza mediante una pila de bloque de 9V. El aparato sólo funciona si se ha colocado una pila del tipo indicado y observando los polos correctos. No utilice baterías recargables.
Mientras no exista una garantía obligada por ley se excluyen los derechos a indemnización, especialmente el derecho a la sustitución debido a la falta de funcionamiento o uso incorrecto produciendo daños a personas u otros aparatos.
Los detectores de humo o calor no sustituyen su deber de cuidado y control y no reemplazan a los seguros de la propiedad o a los de vida. Usted debe ocuparse de que la protección del seguro sea suficiente. En caso de incendio o alarma por error, no se tiene derecho a reclamación por compensación.
Este detector de calor no es adecuado para personas con capacidad auditiva reducida. Sustituya este detector de calor a más tardar luego de 10 años a partir de la fecha de fabricación.

Equipamiento

① soporte
② pasaje para tornillos
③ abertura para soporte
④ contactos de la pila
⑤ pila (en el compartimento de pilas)
⑥ bloqueo de montaje
⑦ tecla de prueba e indicación de control

Contenido del envío

1 detector de calor, incl. soporte
1 pila 9V
2 tornillos
2 tacos (Ø 5 mm)
1 indicaciones de uso y seguridad

Datos técnicos

Tensión de servicio:	9V ⎓ DC
Absorción de corriente:	máx. 20 mA
Suministro eléctrico:	pila e-Block 9V
Vida útil de las baterías:	por lo menos 1 año
Temperatura de reacción:	60 °C (+/- 5 °C)
Tecla de prueba:	prueba la pila y el tono de alarma
Tono de alarma:	85 dB(A) con una distancia de 3 m
Indicación disposición de servicio:	la indicación de control parpadea cada 45 segundos
Indicación activación de alarma:	la indicación de control parpadea cada segundo
Advertencia sobre las pilas:	por lo menos por 30 días; el pitido simultáneamente con el parpadeo de la indicación de control cada 45 segundos
Humedad del aire:	10 hasta 90 %
Dimensiones:	aprox. 106 x 51 mm (Ø x H)
Peso:	aprox. 125 g (incl. pila)

Indicaciones de seguridad

- Las siguientes indicaciones sirven para su seguridad y satisfacción a la hora de utilizar el aparato. Tenga en cuenta que el incumplimiento de estas indicaciones de seguridad puede causar riesgos considerables.

⚠ Riesgos de muerte o lesiones.

- ¡No deje a niños pequeños solos, sin vigilancia, con el aparato, material de embalaje o piezas pequeñas! De lo contrario pueden correr riesgos de muerte por asfixia.
- ¡No dañe ninguna tubería de gas, corriente o telecomunicaciones al fijar el aparato! De lo contrario existen riesgos de muerte, lesiones o daños.
- Cuando coloque la batería, fíjese en la polaridad correcta. Procure que la pila no esté en cortocircuito y que no sea expuesta a calor extremo, como por ej. luz solar directa o fuego. Además, no debe ser recargada. Existe peligro de muerte por explosión.
- Asegúrese de que el toque de alarma no se active justo al lado del oído. De lo contrario pueden producirse graves daños auditivos.
- Las pilas gastadas o dañadas pueden provocar causticaciones al entrar en contacto con la piel. Por ello utilice guantes de protección adecuados.
- Nunca intente reparar el aparato. De lo contrario podría provocar daños, funcionamiento defectuoso y la pérdida de la garantía.
- No pinte, recubra o tape el detector de calor, esto perjudica el funcionamiento.
- No utilice llama directa para testear el detector de calor. De lo contrario existe riesgo de muerte o de incendio.

Planificación para el caso de un incendio

- Elabore un plan de evacuación. Para ello dibuje un plano de la vivienda que contenga las vías de escape. Desde cada dormitorio se deberían dibujar por lo menos dos vías de escape.
- Hable sobre el plan de evacuación con todos los miembros de la familia / habitantes. Los niños gustan de esconderse cuando no saben cómo reaccionar. Ensaye con todos el comportamiento en caso de incendio.
- Familiarice a todos los miembros de la familia con el tono de alarma del detector de calor y de humo. Deben estar preparados para el fuego y deben saber qué hacer en caso de incendio.
- Acuerde un punto de encuentro fuera de la vivienda para poder determinar fácilmente si todas las personas han abandonado la casa.
- Infórmese en el centro de información de los bomberos sobre extintores de incendio, mantas de extinción y su utilización, así como sobre la mejor forma de protegerse contra el fuego.

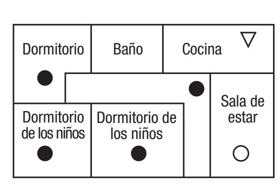
Fuego - ¿Qué hacer?

- Nunca extinga incendios de grasa en la cocina con agua: ¡existe peligro de explosión! Utilice una manta de extinción para sofocar las llamas.
- Advierta a todos los habitantes.
- Permanezca en calma y no deje que se genere pánico. Aténgase a su plan de evacuación. Su escape seguro depende de que usted piense claramente y de que recuerde lo que ha ensayado.
- Abandone la casa por el camino más seguro. No utilice ascensores.
- Abandone la casa lo más rápido posible. No intente vestirse, no busque cosas para llevarse.
- Cierre detrás suyo todas las puertas para hacer más lenta la propagación del fuego.
- Si debe atravesar un cuarto lleno de humo, mantenga la cabeza lo más gacha posible. Sostenga un paño (preferentemente mojado) delante de la boca.
- Antes de abrir un puerta, tóquela.
  - Si está caliente, es posible que esté conteniendo el fuego. Intente encontrar otra vía de escape.
  - Si la superficie de la puerta está fría, apoye su hombro contra ella y abra cuidadosamente la puerta, apenas una raja. Si brota humo o llamas, cierre inmediatamente la puerta.
- Llame a los bomberos ni bien haya abandonado la casa. Indique la dirección exacta y espere a los bomberos en la calle.
- Nunca vuelva a ingresar a la casa en llamas.

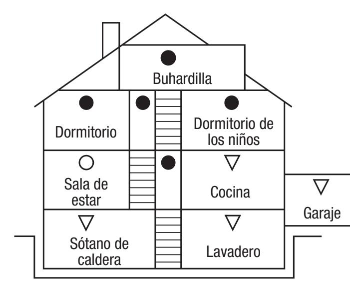
Colocación

- ○ Coloque el detector de calor en sectores en los que el polvo o el vapor activarían por error la alarma de detectores de humo, especialmente en la cocina y eventualmente también en el sótano, el lavadero y el garaje. El detector de calor no puede ser instalado en lugar de detectores de humo en vías de escape, salas de estar o dormitorios. Aténgase a las disposiciones locales. Ya que en caso de incendio los detectores de humo reaccionan antes que los detectores de calor, éstos deben ser instalados en lugares apropiados, pero siempre en el pasillo o corredor delante de las habitaciones en las que están instalados los detectores de calor.
- ○ Verifique si el tono de alarma en los dormitorios es lo suficientemente alto como para despertarlo en caso de un incendio.
- ○ El detector de calor debe ser montado en el techo, si es posible en el centro de la habitación. Se debe respetar una distancia máxima de 5,3 m hacia cada pared. La distancia máxima entre dos detectores de calor dentro de una habitación es de 5,3 m. En habitaciones más grandes es necesaria la utilización de varios detectores de calor.
- ○ Se debe respetar siempre una distancia mínima de 30 cm hacia las paredes y las esquinas.
- ○ Una puerta cerrada u otros obstáculos cubrirán el calor y disminuirán la audibilidad del tono de alarma. Por ello, instale suficientes aparatos.
- ○ El detector de calor debe ser de fácil acceso para poder realizar el control y el cambio de la pila.
- ○ En el caso de objetos complicados o de mayor tamaño, pida el consejo de un ingeniero especializado en seguridad o de los bomberos.

Ejemplo: Vivienda



Ejemplo: Edificio de viviendas



● Detector de humo protección mínima
○ Detector de incendio protección aumentada
▽ Detector de calor

Los siguientes lugares no son apropiados:

- ○ Sectores con alta humedad atmosférica, como por ej. en cuartos de baño o en duchas.
- ○ En la pared o en la cercanía de puertas, ventanas, radiadores, ventiladores, etc., en donde corrientes de aire puedan desviar el calor producido.
- ○ En sectores en los que la temperatura está a menudo debajo de los 5 °C o por encima de los 40 °C.
- ○ En la cercanía de tubos fluorescentes o conductos de corriente o en sectores en los que exista un nivel elevado de “smog eléctrico” (distancia mínima: 30 cm).

- En sectores en los que una gran producción de polvo o suciedad pueda perjudicar el funcionamiento (por ej. talleres o graneros).

Montaje

- Separe el detector de calor del soporte ① girándolo en sentido anti-horario
- Sostenga el soporte en el lugar de montaje deseado y marque con un lápiz los pasajes para los tornillos ②.
- Taladre los orificios de fijación en los lugares marcados.
- Fije el soporte en los orificios de fijación con los tornillos y los tacos suministrados.
- Coloque la pila ⑤ suministrada en el compartimento de pilas, de modo que esté colocada de forma correcta contra los contactos de la pila ④ (véase la marcación +/- en la carcasa).
- Coloque el detector de calor sobre el soporte, de manera que los extremos del soporte se asienten en las aberturas ③.
- Presione el detector de calor suavemente hacia arriba y gírelo en sentido horario hasta que encastre.
- Un bloqueo de montaje ⑥ impide que se gire el detector de calor si falta la pila.
- Compruebe el funcionamiento del aparato manteniendo presionada la tecla de prueba ⑦ durante 4 segundos, hasta que suene la alarma.

Funcionamiento

Funcionamiento normal

La indicación de control ⑦ parpadea cada 45 segundos.

Alarma

Si el detector de calor reconoce una temperatura aumentada, suena un tono de alarma alto y vibrante y la indicación de control ⑦ parpadea cada segundo. Compruebe, con cada alarma, si hay fuego en algún sitio. En caso de duda, suponga siempre que se trata realmente de un incendio y actúe consecuentemente (véase: Fuego - ¿Qué hacer?).
Tras descender la temperatura, el aparato comienza automáticamente a funcionar nuevamente en el modo normal.

Advertencia sobre las pilas

Si el aparato emite un pitido cada 45 segundos simultáneamente con el parpadeo de la indicación de control ⑦, entonces se debe renovar la pila.

Cambio de pilas

- Separe el detector de calor del soporte, girándolo en sentido anti-horario
- Extraiga la pila usada del detector de calor.
- Coloque una pila nueva en el compartimento de pilas, de modo que esté colocada de forma correcta contra los contactos de la pila ④ (véase la marcación +/- en la carcasa).
- Coloque el detector de calor sobre el soporte de manera que los extremos del soporte se asienten en las aberturas ③.
- Presione el detector de calor suavemente hacia arriba y gírelo en sentido horario hasta que encastre.
- Inmediatamente después del cambio de pila, compruebe el funcionamiento del aparato manteniendo presionada la tecla de prueba ⑦ durante 4 segundos, hasta que suene la alarma.

Solución de problemas

Error	Causa	Solución
El aparato emite un pitido cada 45 segundos simultáneamente con el parpadeo de la indicación de control.	La pila está agotada.	Sustituya la pila.
La indicación de control no parpadea o el detector no reacciona a la tecla de prueba.	La pila no está colocada correctamente o está agotada.	Coloque una pila nueva observando los polos correctos.
	El aparato está dañado.	Sustituya el detector de calor.

Mantenimiento y limpieza

- Verifique el detector semanalmente, por ej. al realizar la limpieza, manteniendo presionada la tecla de prueba ⑦ durante 4 segundos, hasta que suene la alarma.
- Utilice un paño seco y suave para la limpieza de la superficie del aparato.
- Aspire cuidadosamente el detector cada 6 meses con una aspiradora.
- Si el detector de calor presenta un daño, sustitúyalo.
- Sustituya este detector de calor a más tardar luego 10 de años a partir de la fecha de fabricación.

Eliminación



En lugar de simplemente arrojar a la basura el material de embalaje y las baterías o los aparatos usados, recíclelos. Infórmese en su municipio sobre el terreno de reciclaje competente o el punto de recolección más cercano.

Garantía

Este aparato goza de una garantía de 3 años a partir de la fecha de compra. Por favor guarde el tique de caja como prueba de compra.
En caso de necesitar hacer uso de la garantía, póngase en contacto con el centro de asistencia de su país. Sólo así se puede garantizar el envío gratuito del producto. Esta garantía tiene validez únicamente con respecto al primer comprador y es intransferible. La prestación de garantía tiene validez sólo para los defectos de fabricación o del material. No se aplica a la pila, las piezas de desgaste o al deterioro de piezas frágiles. Este producto ha sido diseñado exclusivamente para el uso privado y no para el uso industrial.
En caso de manejo inapropiado y/o incorrecto, en caso de uso de la fuerza y en caso de manipulaciones no realizadas por uno de nuestros centros de asistencia, se anula la garantía. Esta garantía no limita sus derechos legales.

Asistencia

En la página www.dexaplan.com de Internet, encontrará informaciones sobre la solución de problemas. Si tiene dudas, póngase en contacto por correo electrónico (service@dexaplan.de) o telefónicamente
(ES) ✆ 902 / 01 02 07, de lunes a viernes de 8:30 a 17:00 hs) con nuestro centro de asistencia. Allí le informarán detalladamente sobre cuestiones relacionadas con nuestros servicios, como ser, devoluciones, etc.

Dexaplan GmbH
Paul-Böhringer-Str. 3
D - 74229 Oedheim

CE



Estado de las informaciones: 09/2007
Ident.-No.: 09-2007-HA-621-ES

Introduzione

Leggere per intero e con attenzione le presenti istruzioni d'uso. Esse rappresentano una parte integrante di questo prodotto e includono importanti informazioni relative alla messa in funzione e all'utilizzo dell'apparecchio. Osservare sempre le istruzioni relative alla sicurezza. In caso di domande o di dubbi relativamente al modo di utilizzare l'apparecchio rivolgersi ad un tecnico specializzato, informarsi visitando il sito web www.dexaplan.com oppure mettersi in contatto con il nostro centro di assistenza. Conservare con cura queste istruzioni d'uso e, qualora fosse necessario, consegnarle a terzi.

Utilizzo conforme alla modalità d'uso

Questo segnalatore di calore è stato progettato per un utilizzo in ambienti interni di una casa o appartamento privati. Quando si raggiunge la temperatura di circa 60 °C, il segnalatore di calore fa risuonare un tono di allarme di 85 dB(A) per avvertire della presenza di un incendio.
Porre il segnalatore di calore in ambienti dove il segnalatore di fumo, a causa della presenza di polvere e vapore, potrebbe causare falsi allarmi, specialmente in cucina o eventualmente anche in cantina, lavanderia e garage. Il segnalatore di calore non deve essere installato al posto di segnalatori di fumo in vie di fuga, salotti e stanze da letto. Osservare le disposizioni di legge in vigore nel Paese di utilizzo dell'apparecchio.
In caso di incendio, in genere i segnalatori di fumo reagiscono prima del segnalatore di calore. Ne consegue che i segnalatori di fumo devono essere posti in punti adatti, in ogni caso nel corridoio che conduce alla stanza dove sono installati i segnalatori di calore. Senza la sorveglianza aggiuntiva di segnalatore di fumo, il segnalatore di calore non fornisce alcuna adeguata protezione dagli incendi.
L'alimentazione di energia avviene per mezzo di una batteria monoblocco di 9V. L'apparecchio funziona solamente se viene utilizzata una batteria del tipo segnalato perfettamente funzionante ed inserita con la polarità corretta. Non utilizzare un accumulatore di ricarica.
Qualora non fosse obbligatoriamente prevista dalla legge un'assunzione di responsabilità, viene esclusa ogni richiesta di risarcimento danni, in modo particolare quelle relative al risarcimento per danni a persone o cose al di fuori dell'apparecchio a motivo di mancato funzionamento o di funzionamento non corretto.
L'utilizzo di segnalatori di fumo o di calore non sostituisce l'obbligo di attenzione e di sorveglianza da parte dell'utilizzatore, e gli apparecchi non sostituiscono l'opportunità di stipulare assicurazioni a copertura di danni a cose o sulla vita. L'utilizzatore stesso deve provvedere a fornire un'adeguata copertura assicurativa. Viene esclusa qualsiasi richiesta di risarcimento danni in caso di incendio o di mancata segnalazione.
Questo segnalatore di calore non è adatto all'utilizzo da parte di persone con ridotta capacità uditiva.
Sostituire questo segnalatore di calore al più tardi 10 anni dopo la data di produzione.

Dotazione

① Sostegno
② Passaggio per vite
③ Apertura per sostegno
④ Contatti per batteria
⑤ Batteria (nel vano portabatteria)
⑥ Blocco di montaggio
⑦ Tasto di prova e visualizzazione di controllo

Ambito di fornitura

1 Segnalatore di calore ivi incluso sostegno
1 Batteria 9V
2 Viti
2 Tasselli (Ø 5 mm)
1 Istruzioni d'uso

Dati tecnici

Tensione di alimentazione:	9V ⎓ DC
Corrente assorbita:	max. 20 mA
Alimentazione:	Batteria monoblocco 9V E
Durata della batteria:	almeno 1 anno
Temperatura di funzionamento:	60 °C (+/- 5 °C)
Tasto di prova:	prova batteria e suono di avvertimento
Tono di allarme:	85 dB(A) ad una distanza di 3 m
Visualizzazione di stato di pronto operativo:	La visualizzazione di controllo funzione all'incirca ogni 45 secondi
Visualizzazione scatto di allarme:	La visualizzazione di controllo lampeggia all'incirca ogni secondo
Avvertenza batteria:	per almeno 30 giorni; bip contemporaneo al lampeggiamento della visualizzazione di controllo all'incirca ogni 45 secondi
Umidità:	da 10 a 90 %
Dimensioni:	circa 106 x 51 mm (Ø x A)
Peso:	circa 125 g (ivi inclusa la batteria)

Indicazioni di sicurezza

- Le seguenti indicazioni servono allo scopo di garantire la sicurezza e la soddisfazione dell'utilizzatore per il funzionamento dell'apparecchio. Tenere presente il fatto che la mancata osservanza di queste indicazioni di sicurezza può determinare notevoli pericoli.

⚠ Pericolo di morte e di lesione!

- Non lasciare bambini non sorvegliati nei pressi dell'apparecchio, del materiale di imballaggio o di piccole parti dell'apparecchio medesimo, poiché sussiste il pericolo di morte per soffocamento!
- Durante le operazione di fissaggio ad una parete non danneggiare condutture del gas, dell'elettricità o di telecomunicazioni, poiché sussiste il pericolo di morte, di lesione e di danneggiamento delle condutture!
- Inserendo la batteria, fare attenzione alla polarità corretta. Fare attenzione a che la batteria non sia cortocircuitata o esposta ad un calore estremo, quale ad esempio della luce solare diretta o del fuoco. Sussiste un pericolo di morte dovuto ad esplosione.
- Assicurarsi che il tono di allarme non sia attivato nelle immediate vicinanze dell'orecchio, poiché in tale caso sussiste il pericolo di gravi danni all'udito!
- Batterie esauste o danneggiate possono determinare corrosioni in caso di contatto con la pelle. In questo caso utilizzare quindi guanti protettivi!
- Non cercare mai di riparare da soli l'apparecchio, poiché in tale caso vi è pericolo di danneggiamenti all'apparecchio medesimo, di funzionamento non perfetto e di perdita della garanzia!
- Non verniciare o incollare nulla sul segnalatore di calore e non coprirlo, poiché in tal caso verrebbe pregiudicato il suo buon funzionamento.
- Non utilizzare fiamme libere per testare il segnalatore di calore. Sussiste il pericolo di morte e di incendio!

Preparazione per una situazione di incendio

- Redigere un piano di fuga, disegnando una pianta dell'appartamento fornita di vie di fuga. Da ogni stanza da letto devono essere disegnate almeno due vie di fuga.
- Discutere del piano di fuga con tutti i membri della famiglia / con gli abitanti. I bambini tendono a nascondersi quando non sanno come comportarsi. Esercitare con tutti il comportamento da tenere in caso di incendio.
- Familiarizzare tutti i membri della famiglia con il tono di allarme del segnalatore di fumo e di calore. E' necessario essere pronti all'eventualità di un incendio e sapere ciò che si deve fare in tale caso.
- Concordare un punto di incontro al di fuori dell'appartamento per potere verificare subito se tutte le persone hanno lasciato la casa.
- Informarsi presso il punto di contatto della sezione locale dei vigili del fuoco a proposito di idranti, coperte antincendio ed il loro utilizzo, nonché sul modo in cui ci si può proteggere al meglio da eventuali incendi.

Incendio – Cosa fare?

- Non cercare mai di spegnere con l'acqua delle fiamme provocate da materie grasse, vi è pericolo di esplosione! Utilizzare una coperta antincendio per soffocare le fiamme.
- Dare l'allarme a tutti gli abitanti dell'unità abitativa.
- Rimanere calmi e non farsi prendere dal panico. Agire come previsto dal piano di fuga precedentemente realizzato. Una fuga sicura dipende dal fatto di essere in grado di pensare chiaramente e di ricordarsi quanto fatto nel corso delle esercitazioni.
- Abbandonare la casa per il percorso più sicuro. Non utilizzare ascensori.
- Abbandonare la casa il più presto possibile. Non attendere ad uscire dopo essersi vestiti, non cercare oggetti da portare con sé.
- Chiudere dietro a sé tutte le porte al fine di ritardare la propagazione dell'incendio.
- Se gli occupanti devono passare attraverso una stanza piena di fumo, mantenere il capo più in basso possibile, tenere un panno, possibilmente bagnato, sulla bocca.
- Provare a sentire le porte prima di aprirle.
  - Se queste sono calde, forse sono in grado di respingere il fuoco. Cercare di trovare un'altra via di fuga.
  - Qualora la superficie della porta sia fredda, spingere la porta con prudenza con una spalla aprendo una fessura. Qualora scaturiscano fuoco o fiamme, richiudere la porta.
- Chiamare i vigili del fuoco non appena si è lasciata la casa. Indicare l'indirizzo preciso ed attendere i vigili del fuoco rimanendo in strada.
- Non tornare mai nella casa in fiamme.

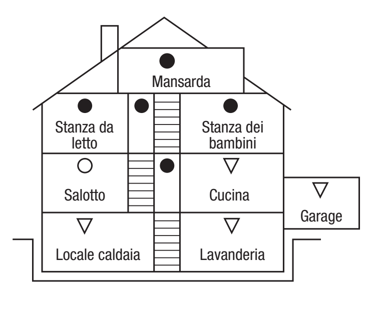
Posizionamento

- Porre il segnalatore di calore in ambienti dove il segnalatore di fumo, a causa della presenza di polvere e vapore, potrebbe causare falsi allarmi, specialmente in cucina o eventualmente anche in cantina, lavanderia e garage. Il segnalatore di calore non deve essere installato al posto di segnalatori di fumo in vie di fuga, salotti e stanze da letto. Osservare le disposizioni di legge in vigore nel Paese di utilizzo dell'apparecchio. In caso di incendio, in genere i segnalatori di fumo reagiscono prima del segnalatore di calore. Ne consegue che i segnalatori di fumo devono essere posti in punti adatti, in ogni caso nel corridoio che conduce alla stanza dove sono installati i segnalatori di calore.
- Verificare se il tono di allarme nella camera da letto è sufficiente alto da svegliarvi in caso di incendio.
- Il segnalatore di calore deve essere montato sul soffitto, possibilmente al centro della stanza. Deve essere osservata una distanza massima rispetto ad ogni parete di 5,3 m. La distanza massima tra due segnalatori di calore all'interno di un ambiente deve essere di 5,3 m. In ambienti più grandi è necessario utilizzare diversi segnalatori di calore.
- Deve essere sempre rispettata una distanza minima di 30 cm dalle pareti e dagli angoli.
- Una porta chiusa o altri ostacoli schermeranno il calore riducendo l'udibilità del tono di allarme. Si prega quindi di installare un numero sufficiente di apparecchi.

Esempio: Appartamento

Stanza da letto ● | Bagno | Cucina ▽ | ● | Salotto ○ | Stanza dei bambini ● | Stanza dei bambini ●

Esempio: Casa di abitazione



● Protezione minima del segnalatore di fumo
○ Protezione accresciuta del segnalatore di fumo
▽ Segnalatore di calore

I seguenti punti non sono adatti:

- Ambienti caratterizzati da una notevole umidità, quali ad esempio i bagni e le docce.
- Sulla parete o nelle vicinanze di porte, finestre, caloriferi, ventilatori, ecc., nonché in punti dove correnti d'aria potrebbero deviare il calore in via di formazione.
- In ambienti nei quali la temperatura spesso scende sotto i 5 °C o sale sopra i 40 °C.
- Nelle vicinanze di tubi fluorescenti o di condutture conducenti elettricità o in ambienti nei quali sussiste un alto livello di elettrosmog (distanza minima: 30 cm).
- In ambienti caratterizzati da forte ricaduta di polvere o di sporco che potrebbe mettere a rischio la funzionalità (ad esempio, officine oppure fienili).

Montaggio

- Separare il segnalatore di calore dal sostegno ruotandolo in senso antiorario ①.
- Tenere il sostegno al punto di montaggio desiderato e segnare con una matita i punti destinati ai passaggi della vite ②.
- Eseguire i fori di fissaggio ai punti segnati.
- Fissare il sostegno nei fori di perforazione con le viti ed i tasselli in dotazione.
- Inserire la batteria in dotazione ⑤ nel vano portabatterie in modo tale che la polarità ai contatti della batteria sia corretta ④ (vedere anche la marcatura +/- sull'alloggiamento).
- Porre il segnalatore di calore sul sostegno in modo tale che le estremità dei sostegni siano appoggiati sulle aperture ③.
- Premere il segnalatore di calore leggermente verso l'alto e ruotarlo in senso orario fino a che non ingrani.
- Un blocco di montaggio ⑥ impedisce la rotazione del segnalatore di calore quando manca la batteria.
- Testare la funzionalità dell'apparecchio tenendo premuto il tasto di prova ⑦ fino a 4 secondi, fino a che non risuoni l'allarme.

Esercizio

Esercizio normale

La visualizzazione di controllo ⑦ lampeggia all'incirca ogni 45 secondi.

Allarme

Nel momento in cui il segnalatore di calore riconosce la temperatura elevata, risuona un forte tono pulsante di allarme, e la visualizzazione di controllo ⑦ lampeggia all'incirca ogni secondo. Al risuonare dell'allarme, verificare se da qualche parte è scoppiato un incendio. In caso di dubbio, considerare sempre che si tratta effettivamente di un incendio e comportarsi in modo corrispondente (vedi il paragrafo: Incendio – Cosa fare?).
Successivamente alla discesa della temperatura l'apparecchio torna a funzionare di nuovo in modalità di funzionamento normale.

Avvertimento relativo alle batterie

Se l'apparecchio emette un bip all'incirca ogni 45 secondi contemporaneamente al lampeggiare della visualizzazione di controllo ⑦, la batteria deve essere sostituita.

Sostituzione della batteria

- Separare il segnalatore di calore dal sostegno ruotandolo in senso antiorario.
- Estrarre la batteria esausta dal segnalatore di calore.
- Inserire una nuova batteria nel vano portabatterie ⑤ in modo tale che la polarità ai contatti della batteria sia corretta ④ (vedere anche la marcatura +/- sull'alloggiamento)
- Porre il segnalatore di calore sul sostegno in modo tale che le estremità del sostegno siano appoggiati sulle aperture ③.
- Premere il segnalatore di calore leggermente verso l'alto e ruotarlo in senso orario fino a che non ingrani.
- Immediatamente dopo la sostituzione della batteria testare la funzionalità dell'apparecchio tenendo premuto il tasto di prova ⑦ fino a 4 secondi, fino a che non risuoni l'allarme.

Risoluzione dei problemi

Errore	Causa	Rimozione
L'apparecchio emette un suono di bip all'incirca ogni 45 secondi contemporaneamente al lampeggiare della visualizzazione di controllo.	La batteria si è esaurita.	Sostituire la batteria.
La visualizzazione di controllo non lampeggia o il segnalatore non reagisce alla pressione del tasto di prova.	La batteria non è stata inserita con la polarità corretta oppure è esaurita.	Inserire una batteria carica con la polarità corretta.
	L'apparecchio è danneggiato.	Sostituire il segnalatore di calore.

Manutenzione e pulizia

- Verificare il segnalatore settimanalmente, ad esempio in occasione della pulizia, mantenendo premuto il tasto di prova ⑦ fino a 4 secondi, fino a che non risuoni l'allarme.
- Per la pulizia della superficie utilizzare un panno asciutto e soffice.
- Pulire il segnalatore ogni 6 mesi per mezzo di un aspirapolvere.
- Qualora il segnalatore di calore mostrasse segni di danneggiamento, esso deve essere sostituito.
- Sostituire questo segnalatore di calore al più tardi ogni 10 anni dalla data di produzione.

Smaltimento

Non gettare batterie esauste o apparecchi nei rifiuti domestici, ma portarli ai punti di raccolta affiche essi siano riciclati. Informazioni circa il punto di raccolta più vicino possono essere richieste all'amministrazione comunale o cittadina.

Garanzia

Con questo apparecchio l'acquirente riceve 3 anni di garanzia a partire dalla data di acquisto. Conservare lo scontrino quale prova di acquisto.
In caso di necessità di interventi di riparazione nel periodo di garanzia mettersi in contatto con il punto di assistenza attivo nel Paese di utilizzo. Solo in questo modo può essere garantita una spedizione gratuita della merce. Questa garanzia vale solamente nei confronti del primo acquirente e non è trasferibile. La prestazione della garanzia trova applicazione solamente per vizi di materiale o di fabbricazione, ma non per batterie, pezzi di usura o di parti fragili. Il prodotto è destinato solamente all'utilizzo privato, e non per gli esercizi commerciali.
In caso di abuso o di utilizzo non conforme all'uso, di violenza o in caso di interventi non svolti dalle nostri punti di assistenza autorizzati, la garanzia viene a decadere. I diritti dell'acquirente ai sensi di legge non vengono limitati dalla presente garanzia.

Assistenza

All'indirizzo web www.dexaplan.com vi sono informazioni su come comportarsi in caso di problemi con l'apparecchio. Per chiarimenti mettersi in contatto con il nostro punto di assistenza via e-mail all'indirizzo service@dexaplan.de, oppure telefonicamente al numero IT ✆ 0473 / 23 54 74, dal lunedì al venerdì dalle 7.45 alle 14.30. In questo modo si potranno ottenere tutte le informazioni necessarie a questioni di assistenza quali nuova spedizione ecc.

Dexaplan GmbH
Paul-Böhringer-Str. 3
D - 74229 Oedheim



Versione delle informazioni: 09/2007
Ident.-No.: 09-2007-HA-621-IT

Heat detector HA 621



Introduction

Read these instructions fully and carefully. They are part of this product and contain important information relating to its operation and use. Always observe all safety instructions. If you have any questions or are uncertain regarding the use of this product seek specialist advice, refer to our internet side at www.dexaplan.com or contact the service office. Keep these instructions in a safe place and provide them to any third party who may require the information.

Proper use

This heat detector is intended for use indoors within private households. At a temperature above approx 60 °C the heat detector will sound a 85 dB(A) loud alarm signal, as a warning in case of fire.
Install heat detectors in areas in which dust, steam or cooking fumes could cause a false alarm from a smoke detector, for example in the kitchen, and possibly also in the cellar, laundry room and garage. Heat detectors must not be used in place of smoke detectors in escape routes, living rooms or bedrooms. Observe local building regulations. In general smoke detectors react to fire quicker than heat detectors, therefore smoke detectors must be installed appropriately, especially in the hallway outside the room in which a heat detector is installed. Without the additional protection of smoke detectors, heat detectors will not provide adequate protection in case of fire.
The heat detector is powered by a 9V block battery. The heat detector will only function when a correct and good condition battery is correctly inserted. Do not use rechargeable batteries.
Unless there is a legal responsibility, no liability will be accepted for any damages in particular to persons or property caused by non-functioning or incorrect functioning of the heat detector.
Smoke and heat detectors are no substitute for your duty of supervision and care, and are no substitute for property or life insurance. You are responsible for provision of adequate insurance cover. No liability for damages will be accepted in case of fire or false alarm.
This heat detector is not suitable for persons with impaired hearing. Replace the heat detector within 10 years from the date of manufacture.

Description

① Bracket
② Fixing holes
③ Recesses for bracket
④ Battery contacts
⑤ Battery
⑥ Battery-out lock
⑦ Test button and indicator

Pack contents

1 Heat detector with bracket
1 9V battery (in battery compartment)

2 Screws
2 Wall plugs
1 Operation and safety instructions

Technical data

Operating voltage:	9V ⎓ DC
Current consumption:	max. 20 mA
Power supply:	9V E- block battery
Battery life:	min. 1 year
Alarm threshold:	60 °C (+/- 5 °C)
Test button:	tests battery and alarm signal
Alarm signal sound level:	85 dB(A) at 3 m distance
Indication of operation:	indicator flashes approx every 45 seconds
Indication of alarm:	indicator flashes approx every second
Low Battery warning:	min. 30 days; Beep together with flashing indicator approx every 45 seconds
Relative air humidity:	10 - 90 %
Dimensions:	approx. 106 x 51 mm (Ø x H)
Weight:	approx. 125 g (including battery)

Safety instructions

The following instructions are for your own safety when installing and operating the heat detector. Please note that non-compliance with these safety instructions leads to a serious risk of danger.

⚠ **Danger to life and risk of injury!**

- Do not leave small children unsupervised with the packaging material, the device or with any small parts. Danger to life from suffocation!
- Do not damage any gas, electricity or telecommunication lines when fitting the device. Danger to life, risk of injury and damage!
- Ensure that the battery is inserted with the correct polarity. Ensure that the battery is not short circuited or exposed to excessive heat such as sunshine or fire. The battery must also never be recharged. Danger to life from explosion!
- Make sure that your hearing is not exposed to the loud alarm signal for any length of time and that the signal is not triggered close to the ears. This can cause serious damage to hearing.
- Leaking or damaged batteries can cause acid burns if they come into contact with the skin. Always use suitable protective gloves when handling.
- Never attempt to repair the device yourself. Otherwise there is a risk of damage to the device and of improper functioning. The guarantee will also be invalid.
- Do not paint or apply any covering over the heat detector otherwise the function will be impaired!
- Do not use an open flame to test the heat detector. Otherwise there is a risk to life and of damage through fire!

Preparation in case of fire

- Draw up an emergency escape plan by drawing the escape routes on a floor plan of your home. Draw at least two escape routes from every bedroom.
- Discuss the emergency escape plan with all family members/occupants. Children will often hide when they are unsure of what action to take. Practice your escape routine together.
- Familiarise all family members with the alarm sounds of the heat and smoke detectors. They must be prepared for fire and must know what action they should take.
- Determine a place outside your home for a meeting point. This way you can check if all persons have left the building.
- Ask your fire brigade for advice about fire extinguishers and fire blankets and their use, and also about how you can best protect yourself against the danger of fire.

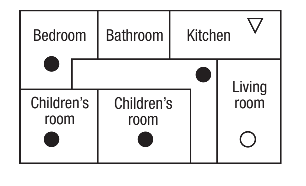
What to do in case of fire?

- Never use water to extinguish a chip-pan or deep-fat fryer fire as this causes an explosion. Use a fire blanket to cut off the oxygen supply to the flames.
- Alert all occupants.
- Keep calm and avoid panic. Follow your emergency escape plan. Your safe escape depends on clear thinking and remembering what you have practiced.
- Leave the house as quickly as possible using the safest exit. Do not waste time getting dressed or collecting valuables.
  Do not use lifts.
- Close all doors behind yourself in order to slow down the spread of the fire.
- If you have to cross a smoke filled room, keep your head as low as possible. Hold a (preferably damp) cloth in front of your mouth.
- Feel doors before opening them.
  - if these are warm, it is possible they are holding back the fire. Try to find an alternative escape route.
  - if the surface of the door is cool, then hold your shoulder against the door and open it carefully a few centimetres.
  If you can see smoke or flames then close the door.
- Call the fire brigade as soon as you have left the house.
  Give your exact address and wait at the roadside until the fire brigade arrives.
- Do not return into a burning house.

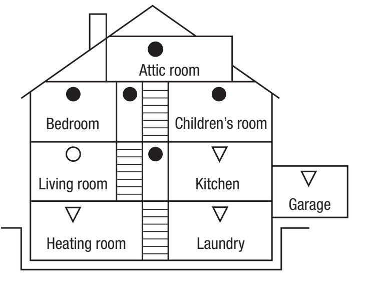
Where to locate

- ○ Install the heat detector in areas in which dust, steam or cooking fumes could cause a false alarm from a smoke detector, for example in the kitchen, and possibly also in the cellar, laundry room and garage. The heat detector must not be used in place of a smoke detector in escape routes, living rooms or bedrooms. Observe local building regulations. In general smoke detectors react to fire quicker than heat detectors, therefore smoke detectors must be installed appropriately, especially in the hallway outside the room in which the heat detector is installed.
- ○ Check that the alarm sound is loud enough in the bedrooms to wake occupants in the case of fire.
- ○ The heat detector must be installed on the ceiling, as close to the centre of the room as possible. The distance to each wall must not exceed 5,3 m. The distance between two heat detectors within a room should not exceed 5,3 m. In larger rooms the installation of additional heat detectors may be necessary.
- ○ The distance to walls and corners must not be less then 30 cm.
- ○ A closed door or other obstacles will block heat from the device and reduce the audibility of the alarm sound. Install an adequate number of detectors.
- ○ The heat detector must be easily accessible for testing and battery replacement.
- ○ For complicated or larger dwellings seek advice from a fire safety specialist or from the fire brigade.

Example: Flat



Example: House



● Smoke detector: min. protection
○ Smoke detector: max. protection
▽ Heat detector

Locations to avoid:

- ○ Areas with high air humidity, e.g. Bathroom or shower room.
- ○ On the wall or near doors, windows, heaters, fans etc. where drafts may divert heat from reaching the detector.
- ○ Areas where the temperature is regularly below 5 °C or above 40 °C.
- ○ Near fluorescent tubes or mains cables, or in areas with an above average level of electrical "noise"
  (minimum distance 50 cm).
- ○ Areas where excessive dust or dirt may impair the function of the detector (eg. in workshops or barns).

Installation

- ○ Remove the heat detector from the bracket ① by turning it counter-clockwise.
- ○ Hold the bracket in the chosen location, and mark through the fixing holes ② using a pencil.
- ○ Drill holes for the screws at the marked points.
- ○ Fix the bracket using the screws and wall plugs provided.
- ○ Place the battery ⑤ into the battery compartment so that the battery polarity is correct for the battery contacts ④ (see +/- marking on the back of the housing).
- ○ Place the heat detector onto the bracket so that the ends of the bracket fit into the recesses for the bracket ③.
- ○ Push the heat detector slightly upwards and turn it clockwise until it locks.
- ○ A battery-out lock ⑥ prevents the heat detector being fitted if the battery is missing.
- ○ Test the function of the device by pressing the test button ⑦ for up to 4 seconds until the alarm sounds.

Operation

Normal operation

The indicator ⑦ flashes approx every 45 seconds.

Alarm

If the device detects a high temperature a loud pulsating alarm sounds and the indicator ⑦ flashes approx. every second. In case of an alarm, always check if there is a fire. If you are in doubt, always assume that there is an actual fire and act accordingly (see: What to do in case of fire?). When the temperature decreases the heat detector will reset automatically into normal operation mode.

Low battery warning

If the device beeps approx. every 45 seconds, together with a flash of the indicator ⑦, the battery must be replaced.

Battery replacement

- ○ Remove the heat detector from the bracket by turning it counter-clockwise.
- ○ Remove the used battery from the heat detector.
- ○ Place a new battery into the battery compartment so that the battery polarity is correct for the battery contacts ④ (see +/- marking on the back of the housing).
- ○ Place the heat detector onto the bracket so that the ends of the bracket fit into the recesses for the bracket ③.
- ○ Push the heat detector slightly upwards and turn it clockwise until it locks.
- ○ Test the function of the device immediately after the battery replacement by pressing the test button ⑦ for up to 4 seconds until the alarm sounds.

Trouble shooting

Fault	Cause	Remedy
The device beeps approx every 45 seconds toghether with a flash of the indicator.	The battery is used up.	Replace the battery.
The indicator does not flash or the device does not react to the pressing of the test button.	The battery is not correctly inserted oder is used up.	Insert a new battery correctly.
	The device is faulty.	Replace the device.

Maintenance and cleaning

- ○ Test the heat detector weekly, for example when cleaning, by pressing the test button ⑦ for up to 4 seconds until the alarm sounds.
- ○ Use a dry and soft cloth to clean the surfaces of the device.
- ○ Carefully clean the heat detector every 6 months using a vacuum cleaner.
- ○ If the heat detector is damaged it must be replaced.
- ○ Replace the heat detector within 10 years from the date of manufacture.

Disposal

Do not dispose of packaging material, used batteries or products as household waste. Use your recycling system. Details are available from your local authority.

Warranty

This device is warranted against defects for 3 years from the date of purchase. Please keep your receipt as proof of purchase. If you have a claim under the warranty, please contact the service office for your country. This is the only way to ensure that your device can be sent free of charge. This warranty is only valid for the first purchaser and is not transferable. The warranty covers material or manufacturing defects only and does not apply to the battery, wear and tear or to damage to fragile parts. The product is intended solely for private use and not for commercial use. In the event of incorrect and/or improper handling, the use of force or any unauthorised repair to the device, the warranty will become invalid. This warranty does not affect your statutory rights.

Service

Information on dealing with common problems can be found at www.dexaplan.com. If you have any questions, please contact our service office by email (service@dexaplan.de) or by telephone (GB ✆ 0870/241 3029, Monday-Friday, 8.30-17.00 h;
IE ✆ 1 890/851 851, Monday-Friday, 8.30-17.00 h)
Here you can obtain all necessary information on service questions such as returns, etc.

Dexaplan GmbH
Paul-Böhringer-Str. 3
D-74229 Oedheim



Last Information Update: 09/2007
Ident.-No.: 09-2007-HA-621-GB/IE